

**Аннотация рабочей программы дисциплины
ФТД.В.01
Практикум по развитию речевых умений для международной языковой
сертификации**

Кафедра английского языка

1. Цели и задачи дисциплины:

Целью дисциплины «Практикум по развитию речевых умений для международной языковой сертификации» является подготовка к сдаче международного экзамена по английскому языку, который может быть инкорпорирован в основную программу как обязательный курс для всех студентов и магистрантов данного университета, или преподаваться дополнительно как элективный курс для студентов, которые хотят и могут подготовиться к международным экзаменам по английскому языку.

Программа рассчитана на тех, кто намеревается повысить уровень владения английским языком, планирует выехать за рубеж с целью учебы, работы в страны, где требуется подтверждение уровня знания английского языка. После освоения курса слушатели сдают экзамен по английскому языку по международной тестовой системе ESOL (English for Students of other Languages) с получением сертификата.

Наличие у студентов международно-признанного сертификата, ряд из которых не имеют срока давности, расширит в будущем их карьерные возможности.

Задачами дисциплины являются: формирование и совершенствование иноязычных навыков и умений во всех видах речевой деятельности; совершенствование навыков в области лексико-грамматического оформления речи в устной и письменной форме, произношения, чтения, орфографически и пунктуационно грамотного письма; совершенствование и обогащение речевой, языковой, социокультурной, компенсаторной и учебно-познавательной компетенций магистрантов; совершенствование навыков самообразования магистрантов.

2. Место дисциплины в структуре учебного плана

Дисциплина «Практикум по развитию речевых умений для международной языковой сертификации» является факультативной дисциплиной (ФТД.В.) по направлению 45.04.02 Лингвистика, профилю «Теория перевода и межъязыковая коммуникация».

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

В результате изучения дисциплины магистрант должен овладеть следующими компетенциями:

ОК – 14 готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства;

ОПК – 10 владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме;

ПК – 16 владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

ПК – 18 способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;

ПК – 20 способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.

В результате изучения дисциплины магистрант должен:

Знать: особенности развития личности; методики поиска, анализа и обработки материала изучения; междисциплинарные связи гуманитарных дисциплин в аспекте самосовершенствования и профессиональной компетенции; правила международного этикета; закономерности вербального и невербального поведения в условиях межкультурной коммуникации; основные приемы предпереводческого анализа текста, способствующие точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; основные модели перевода и переводческие трансформации и уметь использовать их при анализе процесса перевода и его результатов; основные способы достижения эквивалентности; коммуникативно-прагматические и стилистические особенности текстов различных функциональных стилей, основные синтаксические структуры, используемые в различных типах текста в английском и русском.

Уметь: выбирать пути саморазвития, находить, анализировать и интерпретировать материал изучения; структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности; анализировать работу над собой применять этикетные нормы при выполнении функций языкового посредника; правильно выбирать коммуникативные стратегии при общении с представителями различных культур; использовать приемы предпереводческого анализа текста, способствующие точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; осуществлять устный перевод с листа и устный последовательный перевод с соблюдением норм лексической, грамматической и стилистической эквивалентности.

Владеть: навыками саморазвития, анализа эмпирического материала; системой мотивированных саморазвивающих и самовоспитательных действий навыками корректного речевого поведения в ситуациях официального и неофициального общения; осуществления избранной коммуникативной стратегии при реализации избранного речевого жанра; приемами предпереводческого анализа текста, способствующими точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; навыками письменного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; широким словарным запасом из разных областей знания, входящих как в пассивный, так и активный словарь; широким словарным запасом из разных областей знания, входящих как в пассивный, так и активный словарь; навыками устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

4. Общий объем дисциплины: 36 часов

5. Дополнительная информация:

материально-техническое обеспечение дисциплины

Комплект учебно-методической, научной и справочной литературы по проблемам дисциплины, читальный зал с возможностью оперативного доступа к

современной справочной базе, мультимедийный проектор с экраном для презентаций, доступ к сети интернет.

6. Виды и формы промежуточной аттестации письменный тест в форме проведения международного экзамена